ā .ф. ī̄.

МК

Ф 810-84
270-9

Л

Царица Савва беседуѥ съ Царе Саломоном

Еклесиастесъ йли Соборникъ пре
мудраго царя Саломоня • зъ
польске выложеный Наруский
йзыкъ, докторомъ францискомъ
Скорининымъ сыномъ • Сполоцкя

2 экз.

ЕКЛЕСИАСТЕСЪ

Предословие доктора франъцискы скорины въ книгъ премудраго царя соломона рекомъю Еклесиастесъ:

Трое книги написалъ есть премудрыи Соломонъ царь Израилевъ. Первые рекомые Еврейскым языкомъ Маслотгъ: Погреческыи Параболе, Полатине Провербиа Япорускыи Притчи Соломоновы. Вторые Книгы написал есть Еже зовутсм Еврейскым языкомъ Коелефъ, Погреческыи Еккклесиастъ, Полатине Концыонаторъ, Япорускыи Соборникъ. Третиижде Книгы Царм Соломоновы нарицаютьсм Сира сирим, Полатине Кантикумъ Кантыкорум: Еже порускыи йсказуетсм Пѣснь пѣснмъ.

Въ первыхъ книгахъ свои, еже словуть Притчи пишеть онаоучце людеи младыхъ. Якобы отець сына научаючи единаго каждого особно. Яко о семъ написалъ есми широи, въпредословии еже е въкнигу Притчеи Царм Соломона. Всеиже Книзе рекомои Еккклесиастъ или Соборник, пишет Онаоуце всихъ людеи посполите сущи елетехъ муж

ства • Приводячи имъ напамет сѹѣту Беду йпра
цу сего сеета • Понеже въразмайтыхъ речахъ лю
ди насвете покладаютъ мысли йкоханим свом • Ѣди
ны въцрѣквахъ йспановании, Дрѹзии сбогатестве
йвъскарбохъ, Йнии смѹдрости йналоучце, Яйнии
Въздравии скрасоте йвъкрѣпости телеснои, Нецийже
сомножестве имениим йстатку, Янеции вроскошномъ
йдении йпитии йблюбодеянии, Йнии теже Въдетехъ
съприятелехъ вослугахъ йвойныхъ различныхъ мно
гыхъ речахъ • Ятако ѣдиныи каждыи человѣкъ имат
некоторую речь предъсобою снейжесм наболен кохае
йонен мыслит • Разумѣяже сим речи премудрыи
Саломонъ, краткими ѣ словесми всеи книзе йкобы
возерцале намъ написалъ глм • Сѹѣта надсѹѣтами
йвсе сѹѣтно йѹтиснение духово • Ясее книги
можемы досконале поразумети йже Царь Саломи
ѳмыслахъ йокоханихъ людьскыхъ говорить • На
некоемъбо месте пишеть, йже несть лепшего толико Ниже ѣ
йсти йпити йчинити добро души своеи • Янадру Ниже з
гомъ месте пишеть, лепши ѣстъ пойти вдомъ пла
чю нежели вдомъ пированїа • Такежъ найномъ ме
сте кажеть, Ничтоже имат злишку мудрыи над

глупаго, Понеже единаковый естъ конець обою и: Ниже в
Войномже месте кажет глм, Яко светъ превышае
надъ темности, тако имудрын надъ глупаго • Мудрын имать очи воглаве своеи, Яглупын вотме ходить • Такежь йойныхъ речахъ всеи книзе пишет Ониже видятся собѣ быти противны • Яко илюдскам коханим имысли сутъ собѣ противна, едино убо етомся кохает тое хвалить йотомъ мыслит: Ядругын другое Яйный иное, Иеовси тыхъ кохании ихъ имыслахъ людьскыхъ знашолъ естъ Царь Соломонъ Сует Йоутиснение души • Наконци же Книги сем имелъ естъ разумъ мысли своем Ниже вi
глм • Конець молвеним еси вкупе послухайте, бога бойся изаповеди его соблюди, той естъ войстинну совершеный человѣкъ • Ярицает сяже сим Книга Соборникъ, понеже некоединому человѣку енеи пишетъ, нековсему собору людеи • Яне единаго человѣка мысль йкохание имеляетъ новсего собора, Итого ради зовѣтся сим Книга Соборникъ :~

Конець Предословим :~

Починаєтся книга рекомая Еклесиастесъ еже поруский искажаєтся Соборникъ Ъже написалъ єстъ премудрый царь Слоломонъ • имать вособе главъ ѳі

Глава а҃

Сѹєте ионеѹставичности сего света, Ионпразныхъ людьскы пытанияхъ, есм сим кажет быти сѹєтна Оуутиснение духово

Лова Соборникова Сына Дедва Царм Ёрусалимскаго • Сѹєта надъ сѹєта ми, рече Соборникъ • Сѹєта надъ сѹ єтами иесе сѹєтно, что имать болеє человекъ совсего труженим своєго онже

Ниже ві
ѱло рмг
Ниже г

трудитсѧ подъ сл҃нцемъ • Родъ поминаетъ иродъ
инын наставлѣ, земляже вовѣки стоитъ • Въсхо
дитъ сл҃нце изаходитъ, инаместо свое набращаетсѧ
итуѣмъ обновитъ, иточитсѧ черезъ полудне, ихили
тсѧ кполуночи • Освещаетъ вси речи воколъ,
выходитъ духъ ипаки восвом колѣса обращаетсѧ:
Вси реки плынутъ вморѣ иморѣ неприбываетъ, до
Прѝ кз тогоже места плынутъ реки воспять, изнегоже вы
Іѹ сїр хѝ шли суть дабы опять плынули • Вси речи трудныѣ
неможетъ ихъ человѣкъ вымолвити словы • Нена
сыщаетсѧ око видениемъ, ини оухо наполнаетсѧ
слышаниемъ • Что є҃ѥже было, ѥдино тоѥмъ
Ниже г҃ ѥже ѥще будуще҃є будетъ • Что є҃ ѥжесѧ стало
ѥдино тоѥмъ ѥжесѧ ѥще имать стати • Ничтоже
є҃ новаго подъ сл҃нцемъ, иниже можетъ кто рещи се
тоѥто ново ѥстъ • Понеже итѣ оуже є҃ предошло
стыхъ вецехъ ѥже беша преднами • Небудетъ пр҃
выхъ речѣ памати, иниже тыхъ которыѣ потомъ
станутсѧ будетъ воспоминание, въстыхъ ониже
будутъ вонайпослѣднейшиѣ веки • Азъ Соборъ
никъ былъ ѥсми Царемъ надъ Ізраилемъ Воѣ҃ѵ
салиме • Ѹмыслилъ ѥсмъ въсрцѣ моѥмъ, ябыѫ

согледалъ йвыпытялсм мѫдре, ѻ̑всѣхъ рѣчахъ ѻ̑ни жесм дѣю́ть подъ слн̃цемъ • Тое́ занепразне́ние́ ве лми злое́ далъ е̑ богъ сыномъ челов҃ѣческым̀, ѧ̑бы працевали етомъ • Соглѣ́далъ ѐсмь всѧ дела ѐжесм дѣю́ть подъ солн̃цемъ, йсе все сѫ́е́та йѫ́ти ѱло д снениѐ дѫши • Превращеные́ люди́е́ стрѣ́мостию ѱло лн направлены бываю́ть, ѧ̑шаленыхъ тыхъ ѐстъ безъ числа • Розъмышлялъ ѐсмь восрци своемъ глѧ се великиѝ ѵ̑чинен̀ъ ѐсмь, йпресмгнулъ ѐсмь всѣ́х мѫдростию ѻ̑ниже беша предомною вое̑рѵ̑салиме: Йразѵ̑мъ моѝ согледалъ е̑ многые́ рѣчи мѫдре, йпо зналъ ѐсмь ѐ • Выдалъ ѐсмь срце мое́ ѧ̑бых ѵ̑мелъ ѻ̑патреность йнаѵ̑чение́, блѫды теже йглѫповъ҃ство: Йпознялъ ѐсмь йже йетых рѣчахъ ѐстъ праца, йѵ̑ тиснение́ дѫхово • Прото йже вомногоѝ мѫдрости ѐстъ многое́ розгневание, йкто придавлѣ́ть ѵ̑менѵ придавлѣ́ть йпрацн ~

Глявя е̃ ~

Йже вовеликомъ коханиѝ, Йвойзбытнемъ йбѣзъ потрѣ́номъ ставлениѝ домовъ йѻ̑городовъ, Й вособираниѝ многыхъ слѵ̑гъ йскарѣковъ е̑ сѫ ѐта, Теже ѻ̑ди́наковом̀ конци всѣхъ людеѝ ~

Рекохъ и въсрци своемъ, пойду и наполню
сѧ любыхъ рѣчи и поживу добра, и узрѣ
ѣсми ано ито теже є̃ сѣтно • Смехъ
имнѣ ѣсми быти воблудъ место, и веселїю
рекохъ что всуе смѹщаеши • Ѹмыслилъ ѣсми
былъ въсрци своемъ, абы вина непоживало тело
мое • Дабыхъ разѹмъ мои ѹбратилъ кмудрости:
и дабыхъ выстерегсм ѿбезѹмим, покулебыхъ непо
зналъ чтобы было ѹжиточно сыномъ человеческимъ:
Тое ѹчинивши потреба є̃ подъ слнцемъ числа днеи
г Цр̃ і живота ихъ • Розѣличилъ ѣсми дела свом:
в Паралї наделалъ ѣсми собе домовъ, садилъ ѣсми виногра
:Ѳ: ды • Ѹчинилъ ѣсми собѣ ѹгороды и сады, и наса
дилъ ѣсми є̃ ѿвсякого плоду древиемъ, и наделалъ
ѣсми собѣ рыбниковъ, ябыхъ напоилъ лесъ древа
плодовитаго • Добылъ ѣсмъ собѣ слугъ
и служебниць, и имелъ ѣсми челядь велику ю •
Скотъ теже и стада великам ѹвець, более нѣжели
всехъ ѹниже были сѹть предомною воєрѹсалиме:
Собралъ ѣсми собе серебро и злато, и богатества
Царьскам и земъскам • Наделалъ ѣсми собѣ пе
вцевъ и пѣвеницеи, и коханим сыновъ человѣческихъ:

КУбкы йконе златые, кослужбе йкналиванію сина
Йпревышилъ єсми богатествомъ всехъ тыхъ ко
торыйжъ были сУть предомною Воєрусалиме •
МУдрость теже пребываше сомною • Йвсехъ речен
йхже жадали сУть Очи моє, невозбранилъ єсмъ
йма • Йни заборонивалъ єсмъ срцу моєму, абы не
Учинило собѣ поволи всесмкомъ коханин • Дабы
веселилосѣ совсего наготованного єму • Йто єсми
покладалъ задолю мою, єгда быхъ пожиевалъ робо
ты моєм • Йвънегда Обратихсм ковсемъ
деломъ моймъ йже сУть оУчинили рУце моє, йко ψлоѕ рiи
трудомъ моймъ енихъже всУе трудихсм даже до йОб. ф
поту • Узрелъ єсми вовсехъ речахъ сУету, йУ
тисненіе духово, Яйже несть ничтоже вечного под
Слнцемъ • Обратилсм єсми согледати мудро
сть йглуды йеилование • Йрекъ єсмъ йчто
єстъ человѣкъ, Яабы могълъ спостигнути Царм со
творителм своєго • Йузрелъ єсмъ йже такъ мно
го прелгаѣть МУдрость надъ глуповѣство, йко
много делитсм светло Штемности • МУдраго че
ловѣка Очи сУть вогланве єго, глупыйже вотмах хо
дить • Йпозналъ єсми йже Обоєю йхъ єстъ єди Ниже ф

ψл рмг

наковам погибель • Йрекохъ съсрци моемъ, по
неже единаковыи естъ конець глупаго яко имои, и
чтожъмито помощно естъ ижехсм и более мудрости
оучилъ • Йрозмышлмлъ есми сдушею своею,
иже ито теже былабы суета • Понеже небудеть па
мяти мудраго иглупаго вовѣки, ибудущие часы
вси речи заросно прикриють запоменутиемъ • Оми
рает наученыи теже заросно яко инеученыи • Се
горади стошнихомисм съживоте моемъ видечи все
злые речи подъ слнцем, иесю суету иутискение
духово • Опать омерзелами всм пилность мом
ею же подъслнцемъ найпилнеи трудихсм, ябыхъ мо
глъ имети наследника пособѣ • Егоже незнаю ани
ведаю будетьли мудрыи или безумныи помнѣ, и
владетили будеть всемъ имениемъ моимъ, егоже
есми звеликимъ трудом ипрацею даже доупочением
добылъ, яниже естъ надтое болшее суеты • И
для того переставъ есми, инехотело срце мое бо
лѣе тружатисм подъ слнцемъ • Понеже ащели
кто трудитсм съмудрости, сънаоучении иъпе
чали, ипотомъ человѣку празнующемуоставить
тое чего добылъ естъ • Того ради ито естъ суе

та йвеликоѥ злоє • Йчто помощно ѥстъ человѣ
ку совѣгo трѹдy своѥго йсъѹтиснѣнiм дyши ѥго
ѥже подъ слн҃цемъ мyчилсм ѥстъ • Всибо дни
ѥго праце йбеды полны сѹть, йниже вночи мысль
ѥго ѿпочинеть, йто тежъ чинесѹѥта • Ѥдали не
лепѣи ѥстъ йсти йпити, йчинити дyши своѣи до Ниже ѕ
бро зроботы своѥм, йто теже ѥстъ ѿрyки божиѣи: Ниже ѯ
Кто тако бyдеть жрати йкоханiи пребывати йко и
Человѣкy добромy оѹ҃обозрѣнiи ѥго далъ ѕ ємy
богъ мyдрость йѹмѣнiѥ йрадость, грѣшномyже
далъ ѕ печаль йпрацy збытнюю • Ябы прикладал
йзбирал, йдано бyдеть томy о҃нжесм любить богy:
Но йто ѕ сѹѥта йпразноѥ печалованiѥ дyши:

ГЛЯВЯ г҃:

Йже еси речи ѥже сѹть насвете час своi имѣ
ють, Йчасомъ своймъ минaютсм, Йгд҃ь богъ
есе ѹчинил красно вчасъ своi, Йо҃ѣдинаковомѣ
конци всякого животного насвете:

Си речи час имаютъ, йсвоймъ замѣрены҃
бегомъ минaютсм еси речи подъ слн҃цемъ
Час нарожению час смерти, Час на
садити йчасъ выкопати насажѣноѥ, Час

Убити ѥсть оуздравити, часъ разрушити ѥсть
сооружити, часъ плачю ѥсть веселим, часъ
туженим ѥсть скаканим, часъ розметывати ка
мение ѥсть собирати ѥ, часъ обниманим ѥсть
шдалитисм шобниманим, часъ изыскати ѥсть
истратити, часъ соблюсти ѥсть покинути, часъ
розодраним ѥсть ишитим, часъ молчанім ѥсть
молвенім, часъ милости ѥсть ненависти, часъ
Иов к войны ѥсть миру • Ѥчтожъ тогда имать чело
вѣкъ излишку совсѣ праци своѥм • Видѣлъ
ѥсми мучение ѥже далъ богъ сыном человѣческым
ябысм розширили внемъ • Вси речи добрые оучи
нилъ ѥстъ вчасъ свои, исветъ поддалъ ѥстъ
гаданию ихъ • Ябы непознилъ человѣкъ дела ѥже
уделалъ богъ, шзачала даже доконца • Ипознал
ѥсми иже несть лепшего токмо веселу быти, ѥчини
ти добрам дела зажывота своѥго • Всякин убо че
ловѣкъ онже ѥсть ипиѥть ивидить добрам дела со
всего тружаним своѥго, тоѥстъ даръ божин • По
знилъ ѥсми иже вем дела ѥже учинилъ богъ прѣбы
вають вовѣки • Неможемъ ничегожъ придати ини
шнти ктыречамъ ѥже сотворил богъ, ято ябысм

комли его • Что оучинено е то пребываетъ, кото Быше а
рыеже речи приидущие суть, оуже были суть,
богъ направляетъ тое что оуже было проминуло •
Виделъ есми подъ Слнцемъ наместе суду немило
сть, инаместе справедливости несправедливость •
Йрекохъ восрци своемъ, праведнаго инечестиваго Йов д
сѹдити будетъ гдь, ичасъ каждое речи тогда будетъ
Йрекълъ есми въсрци своемъ осынехъ людъскыхъ
яби искусилъ ихъ богъ, йоказалъ иже суть подобни
скотинамъ • Йпрото единакова е погыбель человѣ ѱло рiи
чим искотины, йровно обои приключение • Яко ѱло ми
ѹмираетъ человѣкъ, тако искотъ мретъ, потомуж
йдышутъ • Йничтоже имать человѣкъ болѣе надъ
скотину • Вси речи подданы сѹть сѹете, йвси
йдутъ наединое место • Йзземли вси суть, йвъ Быт г
землю вкупесм обратятъ • Кто то весть иже въ
стѹпилъ дѹхъ сыновъ Ядамовыхъ кгорѣ, йстѹ
пилъ дѹхъ скотиный низу • Йпознилъ есми иже
ничто есть лепшего токмо веселитисм человѣкъ вде
ле своемъ, итое абы имелъ задолю свою • Йкто
ѹво его ктому приведетъ, дабы посѣ будущие ре
чи познилъ •

ЕКЛЕСИАСТЕСЪ

ГЛАВА А

ИЖЕ знаючи Царь Саломонъ ОБиду БОгих: Лесть людеи злыхъ, безумныхъ тружанин, ИОдинокихъ собиранiе скарбовъ. Знашолъ Е вовсехъ тыхъ речахъ сЪету. ОДружбе ИОвъ трое звитои верви, Оцари безумномъ, ОДети ци мудромъ, ИОпослушанiи.

Братилем Есми коимъ речимъ, ИОзрелъ Есми ОБиды иже деютсм подъ слнцемъ: ИСлезы невинныхъ, иниединаго потеше ним. ИНитого ОНжебы могалъ ѿдалити ихъ насилiе, сЪще избавлены помощи ѿвсехъ. ИХвалилъ Есми болЪе мертвыхъ нежели жывыхъ, Ниже Е ищаснейшего надъ ОБое сЪдилъ Есми того быти ОНъжесм ещe ненародилъ, иниже виделъ злыхъ речи ОННжесм деють по солнъцемъ. ОПять погледелъ Есми навсм труды людскым инадомыслы И: ИПилне Есми прини согледалъ иенчю злвисть ближ него. Япротожъ истомъ Е сЪета, ипечалованiе збытнее. Безумный подгинам руце свое исть тЪло свое гла. Лепши естъ едина горсть споко

ѣмъ, нежели обѣ полнѣ руцѣ спрацею исъ тиснени
ѣмъ души. Знаменаючи знашолъ ѣсми йинуѭ
сѹѣтѹ подъ сл҃нцемъ, самъ ѣстъ человѣкъ йдрѹ
гаго неймать, ни сына йни брата. Янепрестава
ѣть трѹдитисм, йниже насытитсм богатѣства очи
его, йниже роспомнетсм гл҃м. Комѹто и трѹ
жаюсм, йпрельщаю душѹ мою ѿ добра ѣм. Йвъ
томъ теже ѣстъ сѹѣта, и҃мѹчение найгорше. Се
ради лепѣй ѣстъ быти двема посполу нежели ѣди
номѹ, имаютъбо пожитокъ стобарищтва своего.
Ящелиже падетъ ѣдинъ поздвигнетъ его другий.
Горе самомѹ, ящебо падетъ неймать ктобы воздви
гълъ его. Йкудѹтли два сполу спати загрѣетсм
ѣдинъ ѿ другаго, ѣдинъйже самъ како согрѣетсм
Естълиже кто йзможетъ ѣдинаго, два одолѣютъ
ѣмѹ. Верьвь вотрое йзвитам небозо порветсм.

Лепшее ѣстъ дитм мѹдрое доубогое, нежели
царь старый йбезѹмный, онъже непрозираетъ къбѹдѹ
щимъ часомъ. Йже йногда некто стемници йсо
кововъ вышедъ бываетъ царемъ, йнектоже нароже
сынъ въцр҃тве нищетою погибнетъ. Видѣлъ ѣсми
всехъ живыхъ ониже ходятъ подъ солнъцемъ,

съмладѣнцемъ здрѹгымъ ѻнъже имать въстати
наместо его • Безчисленое естъ число людеи тыхъ
ѻниже были сѹть предънимъ, ихъ будѹть понемъ
невозвеселятимъ ѻнемъ • Ито естъ сѹета, имѹче
ние дѹши • Сохрани ногѹ твою внегда входишъ
домѹ божим, ипристѹпи близко ѧбы ѣсь слышалъ
Кѳ Цр ѣі Многымъ бо лепѣ естъ послѹшание, нежели же
Ѻсіи ѕ ѓтесы людеи безѹмныхъ, ѻниже незнаютъ что чи
нать злое :~

Глава ѣ :~

Иже предъ гдемъ богомъ празно неймамы слю
бовати, Яслюбиеши имамы полнити • Босны
неверовати, Богасм боѧти, Криведы инымъ не
чинити, Ясребра нелюбити :~

Неглаголи ничего злосмелого, иданебудеть
сърце твое скоро къмолению словъ предъ
гдемъ богомъ • Богъ бо наневесѣхъ ѧты назе
мли, ипротожъ дабудетъ скромна рѣ твом:
Помногомъ печаловании бываетъ видение сновъ мно
гихъ, ивомногомъ молвении знайдѹетсм безѹмие:
Кѳ Зл кг Слюбилли еси что гдѹ богу незамешкаи исполнити
понеже нелюбитсм ему неверное инемѹрое слюбование:

ꙗко стѣнь поминꙋѥ́тъ • Ѝли кто можетъ ѥ́мꙋ ѹ҃ка
зати что понемъ ѝмаѥ́тъ быти подъ слн҃цемъ • Ле
пши ѥ́стъ ѝмѧ доброе́ нежели масти драгыѥ́, ѝдень
смерти дн҃ь нарожениѧ • Лепе́нъ ѥ́стъ ѝти ѥдо́м
плачꙋ нежели ѥдомъ пированиѧ, ѥдомꙋбо плачꙋ ко
нецъ всѣхъ людє́нъ воспоминаѥ́тсѧ, ѝжиѥ́ъ сы҃нъ чело
вѣкъ помыслитъ что бꙋдетъ прийдꙋщѣго • Лепъ
шиѝ ѳ҃ гнѣвъ нежели смѣхъ, понеже дл҃ѧ смꙋтнаго
лица гнѣваю҆щегосѧ наказꙋѥ́тъ мысль грѣшащего •
Ср҃це людє́нъ мꙋдрыхъ тꙋ гдѣже ѥ́стъ печаль, ср҃це
же безꙋмныхъ ѳ҃ тꙋ гдѣ весели́е • Лепши ѳ҃ ѿмꙋ
драго карꙋ быти, нежели шаленыхъ людє́нъ похлѣъ
ствомъ прельщенꙋ быти • Ꙗкоѡо трескание тѣр
новыхъ дровъ подъ котломъ, тако ѝсмѣхъ безꙋм
наго, ноѝто ѥ́стъ сꙋѥ́та • Кривда засмꙋщаѥ́тъ
мꙋдраго, ѝстратитъ ѣдатность ср҃ца ѥ́го • Лепъ
шиѝ ѥ́стъ конецъ молитвы нежели початокъ • Ле
пшиѝ ѥ́стъ мꙋжъ тѣрпеливыѝ нежели ѹ҃прямыѝ •
Небывалѝ скорыѝ крозгнѣванию, понеже гнѣвъ влонѣ
безꙋмнаго ѿпочиваѥ́тъ • Негобори того чемꙋ то ѳ҃
ѝже пе́рвыѝ лѣта были лепши́е нежели нынѣ сꙋ́ть,
понеже немꙋдро ѥ́стъ такоѡо́е пытание́ • ѹ҃жито

чнѣйша ѥстъ мудрость сбогатѣствомъ, иболее по
мощно ѥстъ тымъ онѣже видѣть слнце. Зане
же ѩко хранитъ человѣка мудрость, тако теже хранитъ
ѩбогатѣство. Нотое болѣе имать надъка имудрость
ѩже животъ даетъ имѣющему ѥ. Подиѵуйся де
ломъ божиимъ, ѩже никто неможеть направити то
го кого онъ завергль. Вѣдень добрыи поживаи до
брыхъ рѣчеи, иѿзлого дѣнь выстерегайся. Понѣ
же ѩко тои день тако иоонъ богъ сотворилъ ѥстъ:
ябы незнашолъ человѣкъ противъ ѣмѹ справедливы
жалобъ. Тыето теже рѣчи видѣлъ ѥсми воднехъ
сѣты своем, справедливыи человѣкъ гинеть оѵ
своеи справедливости, грешникъже много летъ жиѵ
ѥ восвоеи злости. Небывай назбытъ праведенъ,
ниже болеи смышлѣи надъ потребѹ свою, ябы зро
вуму жевыпалъ. Нечини велми немилостиве, ине
бывай глупъ, ябы небмеръ несвоим часомъ. До
бро ѥстъ тобѣ помочи справедливому, иѿнего неѿ
торгаи руки твоем, понеже комприйся бога ничего не
Ѣ Парлѣ :S: замешкаетъ. Мѹдрость укрепила мудраго паче де
сяти кнѧзеи града. Несть войстинну человѣка
г цѣ и праведнаго наземли, ионѣжебы чинилъ добре иктому

негрешилъ • Тѣже йковсемъ словамъ ѣже глютсм
неприкладай сръца твоего, ябы ѣсь неуслышалъ ра
ба твоего лѣнъ лаѣть тобѣ • Весть оубо сръце твое
йже йты часто кратъ злорѣчилъ йнымъ • Всего
ѣсми йскусилъ мудростию, йрекохъ буду мудрый
йно пакъ мудрость далѣ шступила шмене • Мно
гымъ болѣе нежели прежде была, йвеликам глубина
йкто знайдеть ѣм • Прѣбегъ ѣсми вси рѣчи разу
мом моймъ, хотм звѣдати йзнаменати йзнайти
мудрость йразумъ • Йлбыхъ познилъ немилосерь
дие безумнаго, йлуудъ немудрыхъ • Йзнашолъ
ѣсми жену горчейшую нежели смрть, ёйже сило
ловцево ѣстъ • Йякобы вирша ѣ сръце ѣм, йруце ѣм
суть ёковы • Ктосм любить богу тойсм ѣм бы
стережеть, ялѣ кто грѣшный ѣстъ тон нмъ бу
деть шнем • Сѣ тое толико знашолъ ѣсми, пове
дѣлъ Соборникъ, йдругое лбыхъ знашолъ разумъ,
ѣгоже ѣще йщеть душа мом, йнезнашолъ ѣсмъ •
Мужа ѣдинаго штысещи знашолъ ѣсми, женыже
швсехъ незнашолъ ѣсми • Толико тое знашолъ
ѣсми, йже богъ оучинилъ ѣстъ человѣка правого:
ёйже пакъ самъ оуплелсм взагадки безчисленые:

Кто таковый ѥстъ ꙗко мудрый, ꙗкто позналъ ѥ̃ ѿповѣдь слова ·

Глава ѧ̃ ·

Ѩже мѫдрость человѣчимъ ꙁрѣнїи ꙗвлѧ̃ѥтсѧ, Ѻ̃ устехъ царевыхъ, Ѩже духу немощемъ возбранити, Ѻ̃ власти человѣческои, Ѻ̃ похоронении мр҃твыхъ · Ѻ̃ грешницехъ ѻ̃ниже безбоꙗзни божиѥм грѣшать, Ꙗ̃ѩже причины дѣлъ божиихъ немощемъ ꙁнайти ·

Мѫдрость человѣчьꙗ ѹказѹѥтсѧ ꙁрѣнїи ѥго, ꙗнаймощнѣишїи ѻ̃бличиѥ ѥго ꙗ̃зменить · Ꙗ̃зъ оу̃стъ царевыхъ стерегѹ, ꙗзапов҃ѣдии клѧтвы божиѥи · Непоспѣшаи ѻ̃ды ꙗти ѿ̃ꙁрѣнїа ѥго, ꙗнепребѹди вделѣ ꙁломъ · Понеже вс҃ѣ ѥже восхощеть ѹчинить, ꙗслово ѥго полно ѥстъ крепости, ꙗниже ѥмѹ можетъ кто рещи чемѹ тако чинишъ · Кто хранить заповѣди, сеи неискѹситъ злого · Ср҃дце мѫдраго человѣка разѹмѣѥть часъ ꙗ̃ѿ̃ поведи · Всѧкоѥ дѣло ꙗмать свои часъ ꙗсвою потребѹ, ꙗмногоѥ ѥ̃ человѣчиѥ терпѣниѥ · Понеже не знаѣть минѹлыхъ рѣчеи ꙗприидѹщїи, ꙗни жадинъ посолъ можетъ возвѣстити ѥмѹ · Неѥстъ вѣчело

вѣчнѣй моци забранити дѹху, ниже имать силы въ
день смр҃ти • Иниже ємѹ ѿпущено бѹдет вегда
настанеть бон҃, иниже избавить безаконіе грешнаго:
Все єсми тое знаменалъ, ивыдалъ єсми ср҃це моє
навсе дела єжесм деѭть подъ сл҃нцемъ • Часомъ
владеєть человѣкъ человѣкомъ късвоємѹ злому •
Виделъ єсми грешныхъ погр҃ебеныхъ, ѻ҃ниже вегда
єще живи были, наместе с҃томъ жили, ихвалили ѫ
вограде, Я҃кобы праведнин҃ были вделехъ свон҃ • Но
йто єстъ сѹєта, понеже невыдаваєтсм скороє на
злыхъ людей ѻ҃сѹжение, исегорали безъ всем бож
зни сыновѣ людьстин҃ чинять злам дела • Греш҃
никъже сто крать творить грехъ, нодолготерпени
ємъ божиймъ продленъ бываєт • Язъ познал єсмъ
иже добро бѹдеть бомщимсм бога, истыдящимсм
предъ лицемъ єго • Небѹдеть добро грешному, ни
же продолъжатсм дни єго, но ѩко стень поминѹть
небоящиесм лица божим • Єсть ѩнам сѹєта
єже бываєть наземли • Сѹть праведнин҃ ѩмъжесм
зле деєть наземли, ѩкобы ѩмели дела злыхъ людей
Исѹть грешници ѻ҃ниже тако свободни сѹть, ѩко
бы ѩмели дела людей праведныхъ, нойто завелми

Выше ѳ великую сѹ́ету сѹ́жу • Сего ради хвалилъ є́смъ
Выше ѳ веселіе́, иже нетъ человѣку лѣпшего подъ слн̃цемъ
токмо ѣ́сти и́пити и́радоватисѧ • Понеже толико
то возметъ со́бою струду своє́го, водныхъ живота
своє́го є́же далъ є́му богъ подъ слн̃цемъ • И́при
ложилъ є́смь сре́це мое́ а́бы́хъ позналъ мѹ́дрость,
и́зрозѹмѣ́лъ розделомъ є́жесѧ дею́ть наземли • Е́стъ
человѣ́къ и́же водни и́ночи о́чи его непоспѧ́тъ • И́зро
зѹмелъ є́смь и́же человѣкъ о́всѣхъ делехъ божи́ихъ
жадино́е разѹмно́е ѿповеди неможетъ знайти, тыхъ
рече́й и́жесѧ дею́ть подъ слн̃цемъ • И́чимъ болѣ́й
трѹжа́тесѧ знайти, тымъ мнѣ́й знайдетъ • Я́бы
пакъ рекълъ мѹ́дрыи́ же о́нъ таковѹ́ю рѣчь зна́етъ,
монебѹдетъ мочи є́м доконца постигнѹти • Всѧ сим
розмы́шлялъ є́смь въсерци мое́мъ, а́бы́хъ пръ́дце
розѹмелъ ∴

Глава ѳ ∴

И́же никто невѣсть є́стъли мр̃ти и́ли ненависти
божи́ѣ́й годе́ • Нестъ человѣка о́нже́бы всегда
живъ былъ, я́всегда и́мамы добры́е дела
чинити • И́же конца своє́го жадны́й неведае́,
И́ о́человѣце ѵбогомъ а́мѹдромъ повѣдае́ ∴

Сѹть справедливїи ймѹдрыи, идела и вру
це божиеи • Яневесть человѣкъ естъли го
денъ млт̃и божиеи чили ненависти, новси
речи кбѹдѹщемѹ часѹ сокрыты сѹть неи
сведомы • Прото иже вси речи заровносм пригожа быше б̃
ють справѣдливомѹ инесправедливомѹ, добромѹ из
ломѹ, чистомѹ инечистомѹ • Тому о̑нже прино
сить жр̑твы, итому о̑нже горд̑ить посвщеными
жр̑твами • Яко праведник тако игрешникъ, яко
кривоприсмжникъ тако иправдумолѣныи • То ѥ̃
найгор̑шее межи всеми речми еже бывають подъ сол̑
нцемъ, иже тыѣжъ речи всем̑ пригожаютсм • Исе
д
го ради срца сыновъ людьскыхъ наполнена бывають
злостию игордостию заживота своего, ипотомъ до
ада низ̑ходмть • Жад̑ного несть о̑нъжебы всегда
живъ былъ, ини того о̑нжебы стаковои речи надежѹ
могль имети • Лѣпшии естъ песъ живыи нежели
Левъ мр̑твыи • Понеже тии о̑ниже живи сѹть ве
дмть иже имаютъ ѹмрети, мр̃твиниже ничего болѣѥ
неведм̑т, иниймуть ктому мзды, яко возапомане
ние дана ѥ̃ память и̑ • Любов теже изависть ине
нависть вкупе загинуть, иниже имаю̑т части втом̑

свѣте, йделехъ єжесм деютъ подъ слнцем. Се годлм йди лєжъ вовєселиѝ хлебъ свои, йпиѝ сладостию вино твое, понѣже любятсм богу дела твом: Повсм часы да будутъ белы ризы твом, йолеѝ згла вы твоем данейсходитъ. Поживаѝ утешеним єже ною твоєю юже милуєшъ, повсм дни живота неоу ставичнаго твоего. Еже даны суть тобѣ подъ солнцемъ, повсе врема суєты твоем. То єсть йну долм твом вживоте твоемъ, йотружаниѝ иже трудишсм подъ слнцем. Что коли можетъ рука твом устав'не делаѝ. Понеже янидѣло янирозум янимудрость будетъ войсходящи вадъ гдеже ты йдеши сохватаниемъ. Обратилсм єсми коиному йвиделъ єсмъ, яно нестъ бегъ скорыхъ йни боѝ силных яни мудрыхъ людеѝ хлебъ йни ученыхъ богатество йни мастеровъ похвала, но єдино часъ йпригода вовсѝ речахъ. Неизвесть чело вѣкъ конца своего, ноиако рыбы удою йптици силою хватаны бываютъ, тако йманы бываютъ люди часомъ злым внегда нанѝ нагле прийдетъ. Тою теже видѣлъ єсми подъ слнцем мудрость, йскусилъ єсмъ йже є найвышшам. Градъ малыѝ ймало мужеѝ

внемъ, йпришолъ Е к немѹ Царь силный йѡблеглъ
и, йнаделалъ ѡколо его валовъ всюдѹ, йдоконано
естъ ѡблажение. Йзнайден Е в томъ граде мѫ
мудрыи йѡ҃богыи, Й избавилъ естъ градъ тои
мудростию своею, йниктоже потомъ невоспо
мянѫлъ естъ начеловѣка того ѫбогаго. Йязъ
глаголалъ йже лепшам Е мудрость нежели сила: Прем҃р ѕ
Йякожъ тогда мудрость ѡ҃богаго ѡ҃поберженА Е,
йслова его несѹть ѫслышаны. Словъ мудрыхъ
людеи послѹхи смолъчанием, болеи нежели крикѹ
кнѧзѧ межи безѹмными. Лепшам Е мудрость не
жели ѡ҃ружим воен҃нам. Йкто въединомъ грешить Йкѡв҃ в
сеи много добраго потратить: Зѡл҃ нг

ГЛАВЯ І

Йже люди злые казнѧть добрыхъ, Ѡ҃сърдии мѫдра
го йглѹпаго, Ѡ҃повышении безѹмнаго йрабА,
Ѡ҃насмевцехъ, Ѡ҃Цари детищи йѡ҃цари разѹмъ
ном, Я҃йже пенязем все послѹшно Е.

ѪХы мертвые казнѧть воню масти драгоѣ
Дражши Е надъ мѫдрость йнадъ славѹ:
малоѣ начасъ силованиѣ. Сердце мѫжА
мѫдраго Е направици его, сердцеже безѹ

многаго Е̑ налевици его • Но ипопути своемъ безумнын ходитъ, понеже самъ безуменъ Е̑, всехъ иныхъ мнитъ быти безумныхъ • Взойдетли духъ силу имеющего натебе, места своего некидай, понеже перестати чинитъ грехи велми великие • Е̑стъ единое злое еже есми видълъ подъ слънцемъ, еже якобы презъ поблужение выходитъ ѡ̑лица кнезева •

ѱ̑ло лѕ̃ Яко безумныи посаженыи надостойности высокои, а богатии о̑ниже седатъ низу • Видълъ есми рабы а̑о̑ни е̑здятъ наконехъ, боиареже а̑о̑ни ходятъ пеши:

Прй кѕ̃ Кто копае яму ѵ̑валитсм ею, и кто казитъ плотъ

Iс̑и кѕ̃ ѵ̑куситъ сего вужъ • Кто преноситъ камение по колитъ ѡ̑него, и кто щепае дрова ѵ̑разитсм ѡ̑нихъ:

Ѵ̑детьли притуплено железо, а̑то неако первеи, но и̑зточено будетъ • Таковое зеликою працею вы̑строено будетъ, такожъ попилности приходитъ мѵ̑дрость • Яко змиа еже кусае тайне, тако и̑тои о̑нже сламотитъ скрите • Слова оу̑стъ мудрыхъ суть милость, ѵ̑стаже немудраго сторгнутъ главу его • Зачало словъ его Е̑ безумие, и̑о̑станочные речи ѵ̑стенъ его сѵ̑т блудъ найгорши • Безумныи много говоритъ • Невестъ человекъ что предними

было ѥ, йчто потомъ имать быти кто ємȣ можетъ показати. Трȣдъ безȣмныхъ пожнетъ и, ѻниже неȣмѣютъ когради поспѣшити. Горе тобѣ земле твойже царь детищь ѥ, йегоже кнѧзи рано йдȣтъ. Добро тобѣ землѧ твойже царь разȣменъ ѥ, йкнѧзи его йдȣть часомъ своймъ кпосилению йнеклюбодемнию. Длѧ недѣланїм гнїють кроквы, йдлѧ лени боѥ ручки капати будетъ додомȣ. Късмѣху чинятъ хлѣбъ йвино, ѧбы пожившали пиющиѥ. Йпенеземъ слȣжать вси рѣчи. Вмысли твоѥи неклини царѧ йвосокрытомъ местѣ домȣ твоего нелѧи богатомȣ, понеже йптици небесныѥ донесȣть глась твои, Йимеющии крилѣ скажȣть ѻсȣждение.

ГЛАВЯ ѳі

Йже ймамы навкȣ добрȣю розсевати, Онепременнии сȣдȣ правого. Кажетъ добрѣ чинити ѡ младости своѥм, понеже ѻвсѣхъ делехъ нашихъ приведемсѧ насȣдъ.

Пȣсти хлѣбъ свои наводы текȣщие, понеже помногыхъ летехъ знайдеши и. Длѧ долѣницъ сѣдмъ йѻсмъ, небесибо что будетъ прийдȣщего злого наземли. Будȣ

тли полни облаковѣ дождь излиютъ себе наземлю:
Падетли древо наполудне или наполночь, нако
торое место падеть тъ будеть. Кто гледить вѣ
тръ сѣи нессѣть, и кто смотритъ на облаки никогда
не будеть жати. Яко неведеси кои ѥ путь духа,
или якоим складаютъ кости во чреве тяготное, тако
незнаешъ дѣлъ божии оного же створитель ѥ всехъ ре
чен. Рано розсевай сема твое, и вечеръ данепрѣ
ставаѣть рука твом. Невесибо которое лепей езой
деть, тоели чили оное паклиже обое вкупѣ тым
лепей будетъ. Мила ѥ речь свѣтло, и любо ѥ очи
ма видети слнце. Будетли замного лѣтъ живъ
человѣкъ, и тых во всехъ будетли веселъ, роспо
минатися имать натѣмный часъ инамногые дни,
они же снегда прийдуть казнити будуть безаконим
минулам. Сего ради веселися юношо вомладости
твоей, и въдобрѣ да прѣбудеть сръце твое водне хъ
младости твоем. И ходи постѣжех сръца твоего:
и вожадости очию твои. Ното ведай иже зависи
Ниже ѳі тые речи приведеть тебе гдь богъ ксудъ.

Иже неймамы гневатисѧ, Игда бога воспоминати всегда ѿсвои младыхъ лѣтъ, Иако разѹмъ нашъ исмыслы сѹть премѣнны • Инаконець по ведаѣть иже длѣтого є сотворѣнъ человѣкъ Ябы богѹ служилъ, Ипотомъ дѣлъ дѣлм нашихъ приведеть насъ гдь богъ насѹдъ :~

Ими гневъ ѿсрца твоего, изверѯи злость ѿтела твоего • Ѭность бо войстиннѹ икохание сѹѣтна сѹть • Помни насъ творителѧ своего вонехъ младости твоѣм, прѣжде нежели прийдеть часъ мѹченим твоего: Ипрѣжде нежели приближатѣсѧ лѣта ѻниже речеши нелюбѧтмисѧ, прѣжде нежели затмитсѧ слнце име сещь исвѣтло извезды, ипрѣждѣ нежели наврать сѧ ѻблаци подожди • Внегда порѹшатѣсѧ страже ве домовин, икиватисѧ бѹдѹть мѹжи прѣсилнии : Ипразны будуть ѻниже имели суть жерновы, емѣше числе изатмятсѧ скрозѣ дири гледяще, изверѹть двери надлици, вопониженин гласа того ѻниже мелеть Иповстануть къгласѹ пташьемѹ, йоглохнѹть вси дщеры поющи • Ивысокии речи теже бояти

Ио[illegible]

сѧ бѹдѹтъ, йстрашитисѧ бѹдѹтъ напѹти • Зацвететъ Мндгалъ йрозтѹчнеетъ Кобылка, йистощгненъ бѹдетъ Капарисъ • Ꙗко пойдетъ человѣкъ
домѹ вечности своемѹ, йбѹдетсѧ тѹлмти побли
ци плача • Прѣжде нежели розторгнетсѧ повразъ
сребреныи, йлавернетсѧ животъ златыи • Йсокрѹ
шитсѧ ведро надъ кладезем, йзламлетсѧ коло над
студенцемъ • Йнавратитсѧ прахъ землю свою
ѿкѹдѹ былъ, йдѹхъ навратитсѧ кбогѹ ѻнѭе йдал
Выше ѧ и • Сѣта надъ сѣтами рече Соборникъ,
йвси речи сѣта • Йнегда былъ прѣмѹдрыи Со
борникъ навчалъ людеи, йисповѣдалъ еже былъ оу
чинилъ • Йстигла сложилъ ѥ притчи многы со
гледалъ ѥ словъ пожиточныхъ, йописалъ речи на
йправшиѥ йполные правды • Слова мѹдрыхъ
людеи сѹть йко ѻстънове, ййко гвоздиѥ глубоцѣ
ѹбитоѥ, ѻнѭе совѣтомъ ѹчителеи даны сѹть ѿ
пастырѧ единаго • Болѣи надтыѥ речи сыну мои
непытаисѧ, делающему многиѥ книги несть киѣди
наго конца, йчастое мышлениѥ ѥ телу мучениѥ •

Конець молвенимъ вси вкупѣ послѹхаимы • Бога
боисѧ йзаповѣди его сохрани, тои ѥстъ войстин

нѹ совѣршеный человѣкъ • Йеси речи ѥжеѥм деютъ Выше аї
подъ солнъцемъ, приведетъ ѥ богъ насудъ, злѣ
смкое поблужение бѹдито
доброе йли пакъ
Злоѥ ~

Божиѥю млтїю Доконана ѥстъ сим Книга Рекомам Ѥкклесиастесъ Йли Соборникъ • Прему драго Саломона Сына Дѣвѣа, Царм Ѥрусалимъ ского • Повелениѥм Працею Йеыкладом йзбра ного мужа, Влекарскыхъ наѹкахъ Доктора, фра нциска Скоринина сына Сполоцка • Въславном Старомъ Мѣсте Празскомъ • Подъ Лѣты Пре чистаго Божиего, Йздевици Марии нароженим, Тысещнаго Пнтсотаго Йѹсм надесмтаго Мѣсеца Генѹара ~ Днм Втораго ~